

5 Travaux

5 Lavori

5 Manejo

Préparation de la surface à travailler	Preparazione della superficie di lavoro	Preparar la superficie de trabajo
<ul style="list-style-type: none"> Si un équipement d'aspiration des poussières ne peut être raccordé, la surface à travailler devrait être mouillée avec de l'eau pour éviter le dégagement de poussière. Débarrasser la surface des grands obstacles (p.ex. armatures métalliques, clous qui ressortent etc.). 	<ul style="list-style-type: none"> Se non si può collegare un impianto di aspirazione della polvere, la superficie su cui lavorare dovrebbe essere bagnata leggermente con acqua per arginare la formazione di polvere. Liberare la superficie di lavoro da ostacoli grossolani (ad es. armatura in acciaio sporgente, chiodi ecc.). 	<ul style="list-style-type: none"> Si no puede conectarse una instalación de aspiración de polvo, deberá humedecerse con agua la superficie a preparar para contrarrestar el desarrollo de polvo. Liberar las superficies de trabajo de obstáculos gruesos (p.ej. armaduras de acero, clavos, etc.).
<p>Contrôle de la machine</p> <p> Contrôler bon état de la machine. Avant tout travail sur la machine, séparer l'arrivée de l'énergie!</p> <ul style="list-style-type: none"> Vérifier la sécurité homme mort: Le contact du moteur est-il en ordre? Le contact du moteur est-il coupé lorsqu'on tire sur le cordon? Vérifier le protégécourroie: Le protège - courroie est-il solidement monté? Vérifier l'interrupteur ARRÊT D'URGENCE sur les machines à entraînement électrique: La machine s'arrête-t-elle après actionnement de l'interrupteur? Vérifier les raccords à vis: Tous les raccords à vis sont-ils bien serrés? Vérifier les branchements électriques des machines à entraînement électrique: Le moteur électrique tourne-t-il dans le bon sens? Les raccords électriques sont-ils endommagés? Le câble de rallonge utilisé est-il agréé? Le câble est-il complètement déroulé de son tambour? Vérification des machines à moteur à comb. int.: Le niveau d'huile du moteur est-il entre les marques admissibles? Le plein de carburant est-il fait? Le filtre à air est-il propre? Vérification du tambour à outils: Le tambour a-t-il la garniture convenant au travail projeté? Le tambour équipé de lamelles d'écorçage ou tréfle est-il monté dans sens de rotation des tranchants? 	<p>Controllare la macchina</p> <p> Controllare se la macchina è danneggiata. Prima d'eseguire ogni genere di lavoro alla macchina interrompere l'alimentazione d'energia.</p> <ul style="list-style-type: none"> Controllare il dispositivo di sicurezza del comando antiaffaticamente: La fune di strappamento di sicurezza è in ordine? Tirando la fune il motore si spegne? Controllare il paracinghia: Ilparacinghia è montato in modo fisso? Controllare l'interruttore per l'arresto d'emergenza nelle macchine con azionamento elettrico: Azionando l'interruttore la macchina si spegne? Controllare i collegamenti a vite: Tutti i collegamenti a vite sono solidi? Controllare i collegamenti elettrici nelle macchine con azionamento elettrico: Il motore elettrico gira nella direzione esatta? I collegamenti elettrici sono danneggiati? Il cavo di prolunga collegato è omologato? Il cavo è srotolato completamente dal tamburo? Controllare le macchine con motori elettrici Il livello dell'olio si trova entro i limiti ammessi? È stato effettuato il rifornimento di carburante? Il filtro dell'aria è pulito? Controllare il tamburo per utensili: Il tamburo è attrezzato esattamente per il tipo di lavoro previsto? Il tamburo con lamelle a pelatura o a trefolo è montato nel senso di rotazione del filo? 	<p>Controlar la máquina</p> <p> Controle su máquina con respecto a daños. Antes de cualquier trabajo en la máquina debe cortarse la alimentación de energía.</p> <ul style="list-style-type: none"> Controlar el dispositivo de seguridad para el cansancio corporal: Está en orden el cordón de arranque? Se desconecta el motor al tirar? Controlar el cubrecorrea: Está montado fijo el cubrecorrea? Controlar el interruptor de PARALIZACIÓN RÁPIDA en máquinas con accionamiento eléctrico: Se desconecta la máquina después de ser accionado? Controlar las uniones por tornillos: Están ajustadas todas las uniones por tornillos? Controlar las conexiones eléctricas en las máquinas con accionamiento eléctrico: Gira el electromotor en la dirección correcta? Están dañadas las conexiones eléctricas? Están conectados un cable de prolongación autorizado? Están el cable completamente desenrollado del tambor? Controlar las máquinas con motores de comb.: Se encuentra el nivel del aceite del motor en la zona autorizada? Se ha repostado combustible? Está limpio el filtro de aire? Controlar el tambor de herramientas: Está el tambor correctamente equipado para el trabajo previsto? Está el tambor con láminas descortezadoras y de hoja de trébol montado en el sentido de giro de las cuchillas?
<p>5.3 Comande</p> <p>Démarrage de la machine</p> <ol style="list-style-type: none"> Contrôle de l'appareil exécuté Mettre le levier de réglage en haut (le tambour à outils décolle du sol. Tirer le frein d'immobilisation des machines VA ou mettre des cales sous les roues de support de la FR 200. Enclencher l'équipement d'aspiration des poussières s'il est raccordé. Enclencher l'appareil d'avance s'il est monté. Démarrage de l'entraînement du tambour Fixer la sécurité fatigue au poignet! Enlever les cales ou desserrer le frein d'immobilisation. 	<p>5.3 Uso</p> <p>Avviare la macchina</p> <ol style="list-style-type: none"> Il controllo dell'apparecchio è eseguito. Portare la leva di regolazione verso l'alto.(il tamburo per utensili si solleva da terra). Nelle macchine della serie VA tirare il freno di stazionamento, oppure nel modello FR 200 mettere i cunei per frenare sotto le ruote di appoggio. Se è collegato, accendere l'impianto di aspirazione della polvere. Se è montato, accendere l'apparecchio di avanzamento. Avviare l'azionamento del tamburo. Fissare il dispositivo di sicurezza del comando antiaffaticamento al polso! Rimuovere il cuneo per frenare oppure allentare il freno di stazionamento. 	<p>5.3 Manejo</p> <p>Arrancar la máquina</p> <ol style="list-style-type: none"> Controles de los aparatos realizados. Colocar la palanca de maniobra hacia abajo (el tambor de herramientas se eleva del suelo). Tirar del freno de maniobra en las máquinas VA o poner las cuñas de freno bajo las ruedas de apoyo de la FR 200. Conectar la instalación de aspiración de polvo, en caso de estar montada. Conectar aparato de avance (en caso montado). Arrancar el accionamiento del tambor. Fijar el dispositivo de seguridad para el cansancio corporal a la muñeca! Retirar las cuñas del freno bajo las ruedas de apoyo o aflojar el freno de maniobra.

Oberflächen bearbeiten	Surface treatment	Oppervlakken bewerken
<p>Kontrollieren Sie, ob die zu bearbeitende Fläche frei von jeglichen Hindernissen ist.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Bei Maschinen mit Vorschubfahrzeug: -Auf Vorschubfahrzeug sitzen -Füße auf Pedale oder Trittlech stellen. <ul style="list-style-type: none"> • Maschine am Lenkbügel gut festhalten. • Stellhebel langsam senken. • Maschine mit gleichmässiger Geschwindigkeit vorwärts oder rückwärts bewegen. • Fräsgeschwindigkeit vergrössern oder verkleinern. ⚠ Nicht zu tief fräsen! Übermässiges Tieffräsen erbringt keine Leistungssteigerung. Die Maschine darf auf der drehenden Werkzeugtrommel nicht hüpfen. ⓘ Bei unsachgemässen Einsatz wird die Fräseleistung verringert und das Werkzeug unnötig beansprucht und verschlissen. ⓘ Die Oberflächenbeschaffenheit nach der Bearbeitung ist im wesentlichen von den gewählten Werkzeugen und der Art und Weise der Bestückung abhängig. ⓘ Um gerade Rillen, Spuren usw. zu erhalten, kann ein Schnurschlag am Boden nützlich sein. ⓘ Ausebnungs- und Entschichtungsarbeiten können auch mit Vor- und Rückbewegungen des Gerätes ausgeführt werden. • Bearbeitete Flächen für eine Weiterbearbeitung mit Kehrbesen und starkem Sauggerät reinigen. 	<p>Make sure that surface to be treated is free from all obstacles.</p> <ul style="list-style-type: none"> • For machines with a VA 85 traction unit: -Sit on the vehicle. -Put the feet on the pedals or foot plate. • Hold the machine firmly with the steering rod. • Lower the adjusting lever slowly. • Move the machine forwards or backwards at a uniform speed. • Increase or reduce the milling speed. ⚠ Do not mill too deeply. Excessivly deep milling does not increase performance. The machine must not „hop“ on the rotating tool. ⓘ In the event of incorrect use, the milling capacity is reduced and the tool unnecessarily stressed and worn. ⓘ The surface quality after machining depends essentially on the chosen tools and the fitment method. • To obtain straight grooves, traces etc. a cord may be laid out on the floor or beam may help. • Levelling and coating removal work can also be performed with forward and backward movements of the machine. • Before continuing to work surfaces that have already been treated, brush them down with a broom and clean with a powerful vacuum cleaner. 	<p>Controleren of te bewerken vlak vrij is vrij van hindernissen.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Bij machines met tractievoertuig: -Op tractievoertuig zitten. -Voeten op pedalen of treeplank zetten. • Machine goed vasthouden aan de stuurbeugel. • Verstelhendel langzaam naar beneden drukken. • Machine met gelijkmatige snelheid vooruit of achteruit bewegen. • Freessnelheid verhogen of reduceren. ⚠ Niet te diep frezen. Te diep frezen levert geen hogere prestaties. De machine mag niet „huppelen“ op de draaiende gereedschapstrommel. ⓘ Bij verkeerd gebruik wordt het freesvermogen vermindert en het gereedschap onnodig belast en versleten. ⓘ De kwaliteit van het oppervlak na de bewerking is hoofdzakelijk daarvan afhankelijk welke gereedschappen zijn gekozen en hoe deze op de trommel zijn gemonteerd. ⓘ Om rechte richels, sporen enz. te krijgen, kan het nuttig zijn langs een op de vloer gespannen. ⓘ Uitvlakwerk en het verwijderen van coatings kunnen ook worden uitgevoerd met vooruit en achteruitbewegingen van het toestel. • Bewerkte oppervlakken voor een verdere bewerking schoonmaken met een bezem en een sterk zuigtoestel.
<p>5.4 Abschlussarbeiten Maschine abschalten</p> <ol style="list-style-type: none"> -1) Stellhebel nach oben stellen. -2) Antriebe abschalten -3) Stillstand der Maschine sichern: <ul style="list-style-type: none"> • Bremskeile legen (FR 200, VA 10 L) • Stellbremse ziehen (VA - Maschinen) -4) Energiezufuhr unterbrechen: <ul style="list-style-type: none"> • Stromzufuhr unterbrechen (Elektromotor) • Treibstoffhahn schliessen (Verbrennungsmotor) 	<p>5.4 Final Operations Stop the machine</p> <ol style="list-style-type: none"> -1) Set the adjusting lever upwards. -2) Switch off the drives. -3) Machine now stationary. <ul style="list-style-type: none"> • Supporting wheels (FR 200, VA 10 L) • apply the parking brake.(VA - Maschinen) -4) Interrupt the energy supply by disconnecting the power cord (models with electric drive). Close the fuel tap (gasoline version). 	<p>5.4 Werkzaamheden aan het slot Machine uitschakelen</p> <ol style="list-style-type: none"> -1) Verstelhendel naar boven zetten. -2) Aandrijvingen uitschakelen. -3) Stillstand van de machine zeker. <ul style="list-style-type: none"> • Remwiggen leggen.(FR 200, VA 10 L) • Blokkeerrem trekken. (VA - Maschinen) -4) Energietoever verbreken. <ul style="list-style-type: none"> • Stroombtoever verbreken. • Brandstofkraan sluiten.(Verbrandingsmotor)
<p>Staubsauganlage abschalten</p> <ol style="list-style-type: none"> -1) Staubsauganlage ausschalten. -2) Saugrohr von der Maschine abbauen. 	<p>Switch the dust extraction system off</p> <ol style="list-style-type: none"> -1) Switch the dust extraction system off. -2) Remove the suction from the machine. 	<p>Stofafzuiginstallatie uitschakelen</p> <ol style="list-style-type: none"> -1) Stofafzuiginstallatie uitschakelen. -2) Zuigbus van de machine demonteren.
<p>Maschine lagern Die Maschine sollte nach jedem Gebrauch sofort gereinigt werden!</p> <ol style="list-style-type: none"> -1) Maschine reinigen. -2) Treibstofftank in zulässige Behälter umfüllen. -3) Maschine an einem trockenen Ort lagern. Transport nur mit Gurten oder Seilhaken an den dafür vorgesehenen Transportösen! 	<p>Storing the machine The machine should be cleaned after each use!</p> <ol style="list-style-type: none"> -1) Clean the machine. -2) Pour the contents of the fuel tank into a suitable container. -3) Store the machine in a dry place. Transport must be effected by means of belts or with 4 rope hooks provided for this purpose! 	<p>Machine opslaan De machine na ieder gebruik direct schoonmaken!</p> <ol style="list-style-type: none"> -1) Machine reinigen. -2) Inhoud van de brandstoftank overvullen in toegelaten reservoirs. -3) Machine op een droge plaats bewaren. Allen uitgevoerd met banden of met 4 kabelhaken aan de daarvoor bestemde transportogen!

5 Travaux

5 Lavori

5 Manejo

Travail des surfaces	Lavorazione delle superfici	Preparar las superficies
<p>Contrôler si la surface à travailler est libre de tout obstacle.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Machines avec véhicule d'avance: - S'asseoir sur le véhicule. • Mettre les pieds sur la pédale ou le repose-pied • Tenir fermement la machine à l'étrier de guidage. • Abaisser lentement le levier de réglage. • Déplacer la machine à vitesse uniforme en avant ou en arrière. • Augmenter ou diminuer la vitesse de fraisage. <p>⚠ Ne pas fraiser trop profond!</p> <p>Un fraisage trop profond n'augmente pas le rendement. La machine ne doit pas sautiller sur le tambour à outils en train de tourner.</p> <p>i En cas de mise en oeuvre inappropriée, le rendement de fraisage est diminué et les outils s'usent inutilement.</p> <p>i L'aspect de la surface après le travail dépend essentiellement des outils choisis et du genre et de la manière de la garniture.</p> <p>i Pour obtenir des rainures ou des tractes droites etc., une frappe de cordon sur le sol peut être utile.</p> <p>i Les travaux d'égalisation et d'enlèvement de couche peuvent être réalisés aussi avec des mouvements en avant et en arrière de l'appareil.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nettoyer les surfaces travaillées pour un traitement ultérieur avec un balai ou un puissant aspirateur. 	<p>Controllare che la superficie su cui lavorare sia libera da ogni ostacolo.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nelle macchine con veicolo di avanzamento - Stare seduti sul veicolo di avanzamento. • Poggiare i piedi sui pedali o sul predellino. • Tenere bene la macchina alla staffa di guida. • Abbassare lentamente la leva di regolazione. • Muovere la macchina alla stessa velocità in avanti ed indietro. • Aumentare o ridurre la velocità della fresatura. <p>⚠ Non fresare troppo in profondità!</p> <p>Una fresatura troppo profonda non comporta una migliore prestazione. La macchina non deve saltellare sul tamburo rotante per utensili.</p> <p>i Impiegando la macchina in modo non idoneo si riduce la prestazione della fresatura e gli utensili vengono sollecitati ed usurati inutilmente.</p> <p>i L'aspetto della superficie dopo la lavorazione dipende essenzialmente dagli utensili scelti e dal tipo d'attrezzatura.</p> <p>i Per mantenere i solchi o le tracce dritti, può essere utile sistemare una corda sul treno.</p> <p>i Lavori di asportazione e di finitura possono essere eseguiti anche muovendo in avanti ed indietro l'apparecchio.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Per un'ulteriore lavorazione delle superfici già lavorate pulire con scopa ed un potente aspiratore. 	<p>Controlar si la superficie a preparar está libre de toda clase de obstáculos.</p> <ul style="list-style-type: none"> • En máquinas con vehículo de avance: - Tomar asiento en el vehículo de avance. • Posar los pies sobre el pedal o la chapa para estribo. • Sujetar firmemente la máquina por la empuñadura de dirección. • Bajar lentamente la palanca de maniobra. • Mover la máquina con velocidad uniforme hacia adelante o hacia atrás. • Aumentando o disminuyendo la velocidad de fresado. <p>⚠ No frese con demasiada profundidad.</p> <p>El fresado excesivo de profundidad no proporciona un aumento de potencia. La máquina no debe brincar sobre el tambor giratorio de herramientas.</p> <p>i Por una utilización inadecuada se reduce la potencia de fresado y la herramienta se desgasta innecesariamente.</p> <p>i La condición de las superficies tras la preparación depende esencialmente de las herramientas elegidas y del modo y manera del equipamiento.</p> <p>i Para obtener estrias, vias, etc. derechas, puede resultar útil marcar una línea en el suelo mediante cordón.</p> <p>i Los trabajos de aplanamiento y desestratificación pueden también ejecutarse con movimientos de avance y de retroceso del aparato.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Limpiar las superficies preparadas con escoba y aparato de succión fuerte.
<p>5.4 Travaux de fin</p> <p>Coupeure du contact de la machine</p> <ol style="list-style-type: none"> -1) Lever le levier de réglage. -2) Couper le contact des entraînements. -3) Immobilisation de la machine en sécurité: <ul style="list-style-type: none"> • Mettre des cales de freinage. (FR 200, VA 10 L) • Tirer le frein d'immobilisation. (machines VA) -4) Interruption de l'arrivée de l'énergie. <ul style="list-style-type: none"> • Couper l'arrivée du courant. (Entr. él.) • Fermer le robinet d'arrivée du carburant. (mot. à comb. int.). <p>Débrancher l'aspirateur du secteur</p> <ol style="list-style-type: none"> -1) Couper le contact de l'équipement. -2) Démonter de la machine le tube d'aspiration. <p>Stockage de la machine</p> <p>La machine devrait être nettoyée immédiatement après chaque usage!</p> <ol style="list-style-type: none"> -1) Nettoyage de la machine. -2) Transvaser le carburant dans un récipient agréé -3) Stocker la machine à un endroit sec. <p>Uniquement s'effectuer avec des sangles ou 4 crochets à câble fixés aux anneaux prévus à cet effet!</p>	<p>5.4 Lavori conclusivi</p> <p>Spegnere la macchina</p> <ol style="list-style-type: none"> -1) Mettere la leva di regolazione verso l'alto. -2) Spegnere gli azionamenti. -3) Rendere sicura la macchina in stato di quiete: <ul style="list-style-type: none"> • Mettere i cunei per frenare (FR 200, VA 10 L) • Tirare il freno di stazionamento (VA macchine) -4) Interrompere l'alimentazione di corrente. <ul style="list-style-type: none"> • Interrompere l'alimentazione di corrente. (macchine elettriche). • Chiudere il rubinetto del carburante (motore a combustione) <p>Spegnere l'impianto d'aspirazione della polvere</p> <ol style="list-style-type: none"> -1) Spegnere l'impianto di aspirazione della polvere. -2) Smontare il tubo aspirante dalla macchina. <p>Conservazione della macchina</p> <p>La macchina dovrebbe essere pulita ogni volta dopo che è stata usata!</p> <ol style="list-style-type: none"> -1) Pulire la macchina. -2) Trasvasare il carburante del serbatoio negli appositi contenitori. -3) Depositare la macchina in un luogo asciutto. Solamente con cintura o 4 ganci da fune da inserire negli appositi anelli per il trasporto! 	<p>5.4 Trabajos finales</p> <p>Desconectar la máquina</p> <ol style="list-style-type: none"> -1) Colocar la palanca de maniobra hacia arriba. -2) Desconectar el accionamiento. -3) Asegurar la parada de la máquina: <ul style="list-style-type: none"> • Colocar las cuñas del freno. (FR 200, VA10 L) • Tirar del freno de maniobra. (VA-máquinas). -4) Interrumpir la alimentación de energía. <ul style="list-style-type: none"> • Interrumpir la alimentación de energía. (máquina eléctrico) • Cerrar el grifo del combustible (motor comb.) <p>Desconectar la instalación de aspiración de polvo</p> <ol style="list-style-type: none"> -1) Desconectar la instalación de aspiración de polvo. -2) Desmontar el tubo de succión de la máquina. <p>Almacenar la máquina</p> <p>La máquina deberá inmediatamente después de su uso!</p> <ol style="list-style-type: none"> -1) Limpiar la máquina. -2) Trasvasar el depósito de combustible en recipientes autorizados. -3) Almacenar la máquina en un lugar seco. Transporte solamente debe ejecutarse con bandas o con 4 ganchos de cable fijados en los ojales!

6.1 Wartungsplan

Bei der Konstruktion der Maschine wurde speziell darauf geachtet, dass möglichst wenig Zeit für Wartungsarbeiten in Anspruch genommen wird. Trotzdem sind einige wenige Wartungsarbeiten unerlässlich!

Die Maschine wird dafür störungsfrei arbeiten und Ihnen viele Jahre gute Dienste erweisen.

⚠ Vor allen Wartungsarbeiten ist die Energiezufuhr zu unterbrechen!

- Ziehen Sie den Netzstecker / Kerzenstecker!
- Lassen Sie den Motor abkühlen!

Täglich oder immer nach 10 Std.:

- **Maschine äusserlich reinigen** (keine Lösungsmittel verwenden)
- **Lamellen, Lamellenwellen, Zwischenscheiben auf Zustand prüfen**

(Werkzeugtrommel ausbauen, abgenutzte Teile ersetzen)

- **Luftfilter** (Verbrennungsmotoren) (ausbauen, reinigen, ggf. ersetzen)
- **Ölstand** (Verbrennungsmotoren) (kontrollieren, ggf. nachfüllen; beachten Sie die Bedienungsanleitung des Motorenherstellers)
- **Hydrauliköl** (hydraulischer Antrieb) (kontrollieren, ggf. ergänzen mit: 10 SAE 40 W) Nach der ersten Woche nach Inbetriebnahme bitte wöchentlich durchführen.

Wöchentlich oder immer nach 50 Std.:

- **Lager kontrollieren** (Beschädigte Lager vom Kundendienst auswechseln lassen)
- **Schraubverbindungen kontrollieren** (Lose Schraubverbindungen festziehen, beschädigte Baugruppen vom Kundendienst auswechseln lassen)
- **Staubschürzen kontrollieren** (Beschädigte oder verbrauchte Staubschürzen ersetzen)
- **Staubabsauganschluss reinigen** (Nach der Reinigung Staubkappe wieder aufsetzen)
- **Verstellrichtung schmieren** (Nach dem Reinigen und Schmieren Funktion kontrollieren)
- **Starterbatterie** (el. Starter) (Von Staub reinigen, Klemmen schmieren, Säurestand prüfen, ggf. mit destilliertem Wasser füllen, so dass Lamellen bedeckt sind) Beschädigte oder nicht mehr funktionstüchtige Batterien gemäss Ihren lokalen Vorschriften entsorgen.

6.1 Maintenance plan

The machine has been specially designed to reduce the time needed for maintenance work to a minimum. However, some maintenance work is essential!

This will enable the machine to operate in a troublefree manner and give you good service for many years.

⚠ Always interrupt the energy supply before performing maintenance work.

- Remove the mains plug / sparking plug cap!
- Allow the engine to cool down fully!

Daily or after every 10 hours of operation:

- **Clean the outside of the machine.** (do not use solvents)
- **Cutters, Flail shafts, Check the condition of the spacers** (remove the tool drum, replace worn parts)

- **Air filter** (Combustion engines) (remove, clean, replace if necessary)
- **Oil level** (Combustion engines) (check, top up if necessary; comply with the engine manufacturer's operating instructions)
- **Hydraulic oil level** (hydraulic traction) (check, top up if necessary with: 10 SAE 40 W) Please perform at weekly intervals after the first week.

Weekly or after every 50 hours of operation:

- **Check the bearings** (Arrange for aftersales service to change damaged bearings)
- **Check bolts** (Tighten any loose bolts, arrange for aftersales service to change any damaged assemblies)
- **Check the dust aprons** (Replace damaged or worn dust aprons)
- **Clean the dust extraction connection** (After cleaning, replace the dust cap)
- **Lubricate the adjusting device** (Check the functions after cleaning and lubricating)
- **Starter battery** (electrical starter) (Remove dust, lubricate the terminals, check the acid level, top up with distilled water if necessary, battery plates must be covered) Dispose of damaged or no longer serviceable starter batteries in compliance with your local specifications.

6.1 Onderhoudsschema

Bij de constructie van de machine is er speciaal op gelet dat zo min mogelijk tijd wordt geveerd voor onderhoudswerk. Toch zijn een paar onderhoudswerkzaamheden absoluut nodig!

De machine zal daarvoor storingvrij werken en u vele jaren goede diensten bewijzen.

⚠ Vóór onderhoudswerkzaamheden moet de energietoevoer worden verbroken!

- De netstekker / bougiestekker uittrekken!
- De motor volledig af laten koelen!

Dagelijks of 10 uur:

- **Machine aan de buitenkant reinigen** (geen oplosmiddelen gebruiken)
- **Lamellen, Lamellenassen, Tussenschijven op de toestand controleren**

(Gereedschapstrommel demonteren, versleten onderdelen vervangen)

- **Luchtfilter** (verbrandingsmotoren) (demonteren, reinigen, indien nodig vervangen)
- **Oliestand** (verbrandingsmotoren) (controleren, indien nodig bijvullen; bedieningshandleiding van de motorfabrikant in acht nemen)
- **Hydrauliekolie** (hydraulische aandrijving) (controleren, ev. bijvullen met: 10 SAE 40 W) Na de eerste week wekelijks uitvoeren.

Wekelijks of 50 uur:

- **Lagers controleren** (Beschadigde lagers door de servicedienst laten vervangen)
- **Schroefverbindingen controleren** (Lose schroefverbindingen vastdraaien, beschadigde bouw-units door de servicedienst laten vervangen)
- **Stofschermen controleren** (Beschadigde of verbruikte stofschermen vervangen)
- **Stofafzuig aansluiting reinigen** (Na het reinigen de stofkap weer opzetten)
- **Verstelmechanisme smeren** (Na het reinigen en smeren werking controleren)
- **Starterbatterij** (el. starter) (Van stof ontdoen, klemmen smeren, zuurniveau controleren, ev. met gedistilleerd water vullen zodat lamellen zijn bedekt) Beschadigde of niet meer werkende starterbatterijen volgens de bij u geldende lokale voorschriften verwijderen.